

<p style="text-align: right;">Příloha č. 4</p> <p style="text-align: center;">Zasílatelské smlouvi č..... SMLOUVA O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ</p>	<p style="text-align: right;">Anexa 4</p> <p style="text-align: center;">La CONTRACTUL DE EXPEDIȚIE nr..... Acord privind prelucrarea datelor cu caracter personal</p>
<p>SMLOUVA O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ</p> <p>uzavřená dle čl. 28 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „Nařízení“)</p>	<p>ACORD DE PRELUCRARE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL</p> <p>Incheiata in conformitate cu prevederile art. al 28 Regulamentul (UE) nr. 2016/679 al Parlamentului European si al Consiliului privind <i>protectia persoanelor fizice in cea ce priveste prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date si de abrogare a Directivei 95/46 / CE</i> (Regulamentul general privind protectia datelor cu caracter personal) (denumit in continuare "Regulamentul")</p>
<p>1. Předmět a účel smlouvy</p> <p>1.1. Odesílatel (dále jen jako „Správce“) a Coletaria (dále jen jako „Zpracovatel“ nebo „Coletaria“) na základě smluvního vztahu, jehož je tato smlouva přílohou, spolupracují v oblasti obstarání přepravy Zásilek z Místa odeslání do Místa doručení, včetně provedení dalších úkonů s přepravou souvisejících (dále jen „Služby“). V rámci této spolupráce dochází či může docházet k předání osobních údajů Příjemců, kdy účel jejich zpracování a finanční prostředky (jako součást ceny za Služby na takové zpracování) určuje a poskytuje Správce a Zpracovatel osobní údaje pro Správce dále zpracovává, a to výhradně za účelem obstarání doručení Zásilky dle uzavřené smlouvy se Správcem, a v mezích této smlouvy o zpracování osobních údajů (dále jen „Smlouva“).</p>	<p>1. Obiectul si scopul acordului</p> <p>1.1 Expeditorul (denumit in continuare „Operator“) si Coletaria (denumit in continuare „persoana imputernicita“ sau „Coletaria“), parteneri contractuali, in baza Contractului la care prezentul accord constituie anexa, colaboreaza in vederea asigurarii transportului Coletelor de la punctul de acces la punctul de contact, si efectuarea altor operatiuni conexe (denumite in continuare "Servicii"). In cadrul acesteia colaborari exista sau poate exista un transfer de date cu caracter personal ale Mandantilor (Destinatarilor) caz in care, scopul prelucrării si resursele financiare (ca parte a pretului pentru Servicile de procesare), sunt stabilite si furnizate de Operator. Persoana imputernicita prelucreaza datele personale in numele Operatorului, numai in scopul asigurarii livrării Coletelor in conformitate cu prevederile contractului incheiat cu Operatorul si, in limitele prezentului acord cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal (denumit in continuare „Acordul“).</p>
<p>2. Zpracování osobních údajů</p> <p>2.1. Coletaria vystupuje jako zpracovatel osobních údajů pro správce osobních údajů - Odesílatele a je pro něj oprávněna zpracovávat následující osobní údaje Příjemců:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jméno a příjmení; • kontaktní údaje 	<p>2. Prelucrarea datelor cu caracter personal</p> <p>2.1 Coletaria actioneaza ca o persoana imputernicita sa prelucreze date cu caracter personal pentru Operatorul de date cu caracter personal – Expeditorul si este autorizat sa prelucreze urmatoarele date cu caracter personal ale destinatarilor</p>

<ul style="list-style-type: none"> ○ adresa ○ e-mailová adresa; ○ telefonní číslo; ○ č. průkazu • informace o identifikaci zásilky v nezbytném rozsahu (dále jen „Osobní údaje“) <p>2.2. Zpracovatel pro správce nezpracovává žádné zvláštní kategorie osobních údajů.</p> <p>2.3. Zpřístupnění Osobních údajů probíhá tak, že Zpracovatel zajistí Správci přístup do Informačního systému, ve kterém je umístěna databáze určená pro shromažďování výše uvedených Osobních údajů za účelem umožnění poskytnutí Služeb.</p> <p>2.4. Správce do Informačního systému spolu s vložením elektronických dat o Zásilce uvede také Osobní údaje, které jsou pro umožnění poskytování Služeb Zpracovatelem nezbytné. Zpracovatel zpřístupní Správci přístup do rozhraní Informačního systému na základě provedení registrace přes rozhraní umístěné na webové adrese https://www.coletaria.ro/login</p> <p>2.5. Zpracovatel osobní údaje zpracuje pouze za účelem umožnění poskytnutí Služeb. Správce je oprávněn rozšířit účel zpracování v souladu se zákonem, kdy pokyn k dalšímu zpracování lze Zpracovateli sdělit pouze písemnou formou – za tu se považuje rovněž e-mailová komunikace smluvních stran adresovaná oprávněným osobám.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • numele si prenumele; • date de contact <ul style="list-style-type: none"> ○ adresa ○ adresa de e-mail; ○ numărul de telefon; ○ numărul CI • informațiile absolut necesare pentru identificarea coletului (in continuare "Date personale") <p>2.2 Persoana imputernicita nu prelucreaza pentru Operator nici o categorie specifica de date cu caracter personal.</p> <p>2.3 Punerea la dispozitie a datelor cu caracter personal se realizeaza prin acordarea accesului la Sistemul informatic, in care este stocata baza de date ce centralizeaza datele personale mentionate anterior pentru a face posibila furnizarea Serviciilor.</p> <p>2.4 Operatorul introduce in sistemul informatic, impreuna cu datele electronice privind coletul, si datele personale ce sunt absolut necesare pentru furnizarea serviciului. Imputernicitul va da posibilitatea Operatorului de a accesa sistemul informatic in baza inregistrarii in interfata de inregistrare situata pe Web la https://www.coletaria.ro/login</p> <p>2.5 Persoana imputernicita prelucreaza datele cu caracter personal numai in scopul furnizarii serviciilor. Operatorul este autorizat sa extinda scopul prelucrării, in conformitate cu legea, caz in care instructiunile de procesare pot fi comunicate numai in scris – o asemenea comunicare, este considerata si comunicarea prin e-mail adresata persoanelor abilitate.</p>
<p>3. Práva a povinnosti smluvních stran</p> <p>3.1. Zpracovatel se zavazuje přijmout technická, organizační a jiná opatření, jež mají zamezit neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k Osobním údajům, jejich změně, zničení, ztrátě či jinému neoprávněnému nakládání s Osobními údaji. Zpracovatel se zavazuje zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) používat zabezpečený přístup do PC, kdy přístupy do PC budou známy pouze Zpracovateli; b) používat zabezpečený přístup do databáze osobních údajů, přístupy je povinen 	<p>3. Drepturile si obligatiile partilor contractante.</p> <p>3.1. Persoana imputernicita se angajeaza sa adopte masurile tehnice, organizatorice si de alta natura concepute pentru a preveni accesul neautorizat sau accidental la datele personale, modificarea lor, distrugerea, pierderea sau o alta utilizare neautorizata a datelor cu caracter personal. Persoana imputernicita se angajeaza in special sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) utilizeze acces securizat la PC, parolele de acces la PC vor fi cunoscute doar de Persoana imputernicita;



<p>Zpracovatel zadávat tak, aby nebyly zobrazeny, neukládaly se, nebyly zpřístupněny třetí osobě;</p> <p>c) užívat vhodné prostředky zabezpečení, např. šifrování či jiné vhodné a potřebné prostředky vždy v závislosti na konkrétním jednání a datech;</p> <p>d) neumožnit přístup k údajům třetím osobám, pokud tento přístup nebude písemně schválen Správcem nebo neplyne z této Smlouvy;</p> <p>e) dodržovat mlčenlivost ohledně údajů.</p> <p>3.2. Zpracovatel se zavazuje taktéž:</p> <p>a) zpracovávat Osobní údaje pouze v takové podobě, v jaké mu byly předány Správcem;</p> <p>b) zpracovávat pouze Osobní údaje za účelem vymezeným touto Smlouvou a pouze v rozsahu nutném pro naplnění tohoto účelu;</p> <p>c) nesdružovat Osobní údaje, které byly získány k rozdílným účelům;</p> <p>d) uchovávat Osobní údaje pouze po dobu, která je uvedena v informační povinnosti nebo v souhlasu Příjemce, není-li to v rozporu se Zpracovatelovými oprávněnými zájmy.</p> <p>3.3. Zpracovatel i Správce jsou povinni zajistit, aby zaměstnanci a jiné osoby Zpracovatelem pověřené ke zpracování Osobních údajů tyto zpracovávaly jen v rozsahu a za účelem dle této Smlouvy a dle Nařízení.</p> <p>3.4. Zpracovatel se zavazuje na výzvu Správce opravit, aktualizovat, smazat nebo přemístit Osobní údaj dle pokynu Správce bez zbytečného odkladu od takové výzvy.</p> <p>3.5. V případě, že námitka subjektu údajů dle čl. 21 odst. 1 Nařízení určená Zpracovateli bude shledána oprávněnou, zavazuje se Zpracovatel odstranit neprodleně od písemné výzvy Správce závadný stav. Za písemnou se považuje rovněž emailová komunikace stran.</p> <p>3.6. Zpracovatel je povinen při plnění povinností ze Smlouvy postupovat s odbornou péčí, řídit se pokyny Správce a jednat v souladu se zájmy Správce. Pokud Zpracovatel zjistí, že Správce porušuje povinnosti Správce uložené Nařízením, je povinen tuto skutečnost Správci neprodleně oznámit.</p> <p>3.7. Správce souhlasí s tím, že Zpracovatel je oprávněn pověřit zpracováním osobních údajů dalšího zpracovatele bez dodatečného výslovného</p>	<p>b) utilizarea de acces securizat la baza de date cu caracter personal, Imputernicitul este obligat sa seteze accesul in asa fel incat sa nu apara, sa nu se inregistreze, sa nu fie accesibil tertilor;</p> <p>c) sa foloseasca mijloace adecvate de securitate, spre ex. criptarea sau alte mijloace adecvate si necesare, intotdeauna in functie de operatiune si date;</p> <p>d) sa nu permita accesul la date tertilor, in cazul in care aceast acces nu este aprobat in scris de catre Operator sau nu decurge din prezentul acord;</p> <p>(e) mentinerea confidentialitatii datelor.</p> <p>3.2. Persoana imputernicita se angajeaza de asemenea:</p> <p>a) sa prelucreze date cu caracter personal numai in forma in care au fost transmise de Operator;</p> <p>b) sa prelucreze date cu caracter personal numai in scopul definit de prezentul acord, si numai in masura necesara pentru realizarea acestui scop;</p> <p>c) sa nu asocieze date personale care au fost obtinute in scopuri diferite;</p> <p>d) sa pastreze datele cu caracter personal numai pentru momentul in care este mentionata in obligatiile de informare sau in acordul Destinatarului, daca nu este contrar intereselor legitime ale persoanei imputernicite.</p> <p>3.3 Persoana imputernicita si Operatorul au obligatia de a se asigura ca angajatii lor si alte persoane desemnate de Persoana imputernicita sa prelucreze datele cu caracter personal, le prelucreaza numai in masura si in scopul prevazut de prezentul acord si in conformitate cu prevederile Regulamentului.</p> <p>3.4 Persoana imputernicita se angajeaza, ca la solicitarea Operatorului, sa corecteze, sa actualizeze, sa stearga sau sa porteze datele cu caracter personal in conformitate cu instructiunile Operatorului, fara intarzieri nejustificate, la momentul primirii solicitari.</p> <p>3.5 In cazul in care obiectiile persoanei vizate cf. art. 21 alin. 1 al Regulamentului adresate Operatorului vor fi justificate, persoana imputernicita se angajeaza sa elimine imediat dupa solicitarea scrisa a Operatorului, eroarea . Se considera comunicare in scris si comunicarea partilor prin e-mail.</p> <p>3.6 Persoana imputernicita este obligata sa indeplineasca obligatiile contractuale cu diligența</p>
---	---



<p>konkrétního povolení Správce (dále jen „Podzpracovatel“).</p> <p>Všichni Podzpracovatelé zpracovávají Osobní údaje Příjemců pouze v minimálním rozsahu, který je nezbytný pro naplnění smlouvy - tedy obstarání a poskytnutí Služby. Pokud je to možné, pracují Podzpracovatelé místo Osobních údajů pouze s pseudonymizovanými osobními údaji sloužící k identifikaci Příjemce, jako je např. přidělené číslo Zásilky.</p> <p>Má-li Zásilka Místo doručení mimo území EU, souhlasí Odesílatel s předáním Osobních údajů Podzpracovateli se sídlem mimo území EU.</p> <p>Zpracovatel momentálně využívá následující Podzpracovatele:</p> <ul style="list-style-type: none">a) subjekty, které jsou označeny jako Společní správci v čl. 10.1 Podmínek;b) Informační systém provozovaný společností packeta s.r.o., IČ: 03672395;c) Dopravce, jejichž služby jsou potřebné pro poskytování jednotlivých Služeb;d) Výdejní místa (seznam konkrétních výdejních míst dostupný zde), jejichž služby jsou potřebné pro poskytování Služeb;e) Další podzpracovatelé, jejichž využití je potřebné pro poskytování Služeb. <p>Zpracovatel informuje Správce o veškerých Podzpracovatelech, které zamýšlí pověřit zpracováním osobních údajů a poskytne tak Správci příležitost vyslovit vůči přijetí těchto Podzpracovatelů námítky.</p> <p>Nevyjádří-li Správce své námítky vůči Podzpracovatelům, je Zpracovatel oprávněn Podzpracovatele zpracováním osobních údajů pověřit. Námítky je Správce oprávněn vyjádřit jen do předání Zásilky k obstarání přepravy Zpracovateli a vyjádření námitek dle předchozí věty má stejné účinky jako odstoupení od smlouvy ze strany Správce ve vztahu ke konkrétní Zásilce, které se námítky vůči Podzpracovatelům týkají.</p> <p>Pokud Zpracovatel zapojí Podzpracovatele, aby provedl určité činnosti zpracování, musí být tomuto Podzpracovateli uloženy na základě smlouvy stejné povinnosti na ochranu osobních</p>	<p>profesionala, sa urmeze instructiunile Operatorului si sa actioneze in conformitate cu interesele Operatorului. Daca Persoana imputernicita constata ca Operatorul incalca obligatiile impuse prin Regulament operatorului, este obligata sa notifice imediat acest fapt Operatorului.</p> <p>3.7 Operatorul este de acord ca Persoana imputernicita sa fie autorizata sa delege prelucrarea datelor cu caracter personal catre o alta persoana imputernicita , fara un accord expres suplimentar al Operatorului (denumita in continuare „sub-imputernicit,,).</p> <p>Toti sub-imputernicitii prelucreaza datele cu caracter personal ale Destinatarilor numai in masura minima necesara pentru indeplinirea contractului - asigurarea si furnizarea de serviciilor. Daca este posibil, subcontractorii vor prelucra numai date personale pseudonimizate utilizate pentru identificarea destinatarului, ca, de exemplu numarul alocat al coletului.</p> <p>In cazul in care punctul de contact este in afara UE, Expeditorul este de acord cu transferul datelor cu caracter personal subcontractorilor cu sediul in afara UE.</p> <p>In prezent, Imputernicitul utilizeaza urmatoarii subcontractori:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) entitatile desemnate ca Operatori asociati la articolul 10.1 din Conditii;b) Sistemul informatic operat de societatea Paketa srl, Numar de identificare: 03672395;(c) transportatorii ai caror servicii sunt necesare pentru furnizarea Serviciilor;d) Punctele de contact (lista concreta a punctelor de contact este <u>disponibila aici</u>), ale caror servicii sunt necesare pentru furnizarea de servicii;e) Alti subcontractori a caror utilizare este necesara pentru furnizarea Serviciilor. <p>Persoana imputernicita informeaza Operatorul despre orice subcontractor caruia intentioneaza sa ii incredinteze prelucrarea datelor cu caracter personal, oferind astfel Operatorului posibilitatea de a obiecta impotriva cooptari acestor subcontractori.</p> <p>In cazul in care Operatorul nu-si exprima obiectiile fata de subcontractori Persoana imputernicita este autorizata de a delega prelucrarea datelor cu</p>
--	---

<p>údajů, jaké jsou uvedeny v této Smlouvě a v Nařízení. Neplní-li uvedený Podzpracovatel své povinnosti v oblasti ochrany údajů, odpovídá Správci za plnění povinností dotčeného Podzpracovatele Zpracovatel.</p> <p>3.8. Zpracovatel se zavazuje poskytnout Správci veškeré informace potřebné k doložení toho, že byly splněny povinnosti stanovené touto Smlouvou nebo Nařízením týkající se osobních údajů.</p> <p>3.9. Smluvní strany se zavazují poskytnout si vzájemně veškerou potřebnou součinnost a podklady pro zajištění bezproblémové a efektivní realizace této Smlouvy, a to zejména v případě jednání s Úřadem na ochranu osobních údajů nebo s jinými veřejnoprávními orgány.</p>	<p>caracter personal. Operatorul are dreptul de a-si exprima obiectiile numai pana la momentul predarii coletului, in vederea asigurarii transportului Persoanei imputernicite si exprimarea obiectiilor descrisa mai sus are aceleasi efecte ca renuntarea la contract de catre Operator in cea ce priveste coletul in cauza , la care se refera obiectiile legate de subcontractor.</p> <p>In cazul in care Persoana imputernicita implica subcontractorul in efectuarea anumitor activitati de prelucrare subcontractoului ii vor fi impuse contractual aceleasi obligatii de a proteja datele cu caracter personal ca si cele prevazute in prezentul acord si in Regulament. In cazul in care subcontractorul nu-si indeplineste obligatiile in privinta protectiei datelor , raspunde in fata Operatorului pentru indeplinirea obligatiilor subcontractorului Persoana imputernicita.</p> <p>3.8 Operatorul se angajeaza sa furnizeze Persoanei imputernicite toate informatiile necesare pentru a demonstra ca si-a indeplinit obligatiile prevazute de acord si de Regulament cu privire la datele cu caracter personal.</p> <p>3.9 Partile contractante se angajeaza sa-si furnizeze reciproc toata asistenta si documentatia necesara pentru a asigura punerea in aplicare armonioasa si eficienta a prezentului acord, in special in cazul discutiilor cu Oficiul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal, sau cu alte organisme publice.</p>
<p>4. Mlčenlivost</p> <p>4.1. Zpracovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o zpracovávaných Osobních údajích, zejména je nesmí zveřejňovat, šířit, či předávat dalším osobám mimo osoby v zaměstnaneckém poměru se Zpracovatelem nebo jiným oprávněným osobám, jež jsou zpracováním Osobních údajů pověřeny. Zpracovatel je povinen zajistit, aby také jeho zaměstnanci a jiné oprávněné osoby dodržovali závazek mlčenlivosti. Tato povinnost Zpracovatele trvá i po skončení tohoto smluvního vztahu. Zpracovatel je dále povinen zachovávat mlčenlivost o bezpečnostních opatřeních přijatých k zabezpečení ochrany osobních údajů, a to i po skončení tohoto smluvního vztahu.</p>	<p>4. Confidentialitatea</p> <p>4.1 Persoana imputernicita se angajeaza sa pastreze confidentialitatea datelor cu caracter personal prelucrate, si, in mod special, nu are dreptul de a le face publice, distribui sau transmite altor persoane cu exceptia angajatilor Persoanei imputernicite sau a altor persoane autorizate care sunt insarcinate cu prelucrarea datelor cu caracter personal. Persoana imputernicita este obligata sa se asigure ca angajatii sai si alte persoane autorizate vor respecta obligatia de confidentialitate. Aceasta obligatie a Persoanei imputernicite persista si dupa incheierea acestei relatii contractuale. Persoana imputernicita are, de asemenea, obligatia de a pastra confidentialitatea cu privire la masurile de securitate luate pentru a proteja</p>

	datele cu caracter personal, si dupa incetarea relatiei contractuale.
<p>5. Responsabilitate</p> <p>5.1. Poruși-li Zpracovatel jeho povinnosti založené Smlouvou nebo Nařízením, odpovídá za veškerou škodu jím zaviněnou. Zpracovatel odpovídá i za škodu způsobenou porušením této Smlouvy zaměstnanci Zpracovatele.</p>	<p>5. Raspunderea</p> <p>5.1 In cazul in care Persoana imputernicita isi incalca obligatiile ce ii revin in temeiul Acordului sau al Regulamentului, acesta raspunde pentru orice prejudiciu cauzat de aceasta incalcare. Persoana imputernicita este, de asemenea, responsabila pentru orice daune cauzate de incalcare prezentului Acord de catre angajatii sai.</p>
<p>6. Trvání Smlouvy</p> <p>6.1. Tato Smlouva je účinná po dobu účinnosti smlouvy, jejíž je tato Smlouva přílohou.</p> <p>6.2. V případě jakéhokoliv ukončení této Smlouvy či ukončení zpracování Osobních údajů je Zpracovatel povinen provést likvidaci Osobních údajů, které mu byly poskytnuty na základě této Smlouvy.</p> <p>6.3. Odesílatel bere na vědomí, že Zpracovatel je oprávněn si dané Osobní údaje Příjemců uchovávat po dobu 3 let od jejich vložení do Informačního systému za účelem obrany jeho práv a povinností. Takové uchování umožňuje čl. 6 odst. 1 písm. f) Nařízení. Proti takovému zpracování má Příjemce dle čl. 21 Nařízení vznést námitku na kontaktní adresu Zpracovatele.....</p>	<p>6. Durata acordului</p> <p>6.1. Prezentul acord este in vigoare in perioada in care este in vigoare si Contractul la care prezentul acord constituie anexa.</p> <p>6.2. In cazul incetarii prezentului acord sau incetarea prelucrării datelor cu caracter personal Persoana imputernicita este obligata sa caseze datele personale ce i-au fost furnizate in temeiul prezentului acord.</p> <p>6.3 Expeditorul a luat la cunostinta faptul ca Persoana imputernicita are dreptul de a pastra datele cu caracter personal timp de 3 ani de la data introducerii lor in sistemul informatic in scopul apararii drepturilor si obligatiilor sale. Aceasta mentinere este permisa de prevederile articolului 6 alin. (1) lit. f) al Regulamentului. Impotriva acestei prelucrari destinatarul are dreptul de a ridica obiectii in temeiul art. 21 din Regulament la adresa de contact a Persoanei imputernicite:</p>